

Conférence

Dans le cadre de leurs activités, le Centre Anne-Hébert, le Centre de recherche interuniversitaire sur le français en usage au Québec (CRIFUQ) et le Département des arts, langues et littératures de l'Université de Sherbrooke (DALL) présentent :

Une conférence de Paola Puccini



« La traduction inclusive. Le cas de *La Locandiera* de Carlo Goldoni au Québec »

Traduction migrante, traduction inclusive, *La Locandiera* de Marco Micone peut être lue comme un paradigme de la communication interculturelle. Micone, traducteur, poursuit son action de médiation qui consiste à la création de liens entre les membres d'une collectivité et le monde qu'ils construisent. Si la médiation culturelle « passe d'abord par la relation du sujet à autrui par le biais d'une parole qui l'engage, parce qu'elle se rend sensible dans un monde de références partagées » (Jean Caune, 2018), Micone, dans sa traduction, donne à voir que le sens ne peut être élaboré qu'en fonction d'une expérience commune.

Paola Puccini, titulaire d'un Doctorat en littératures francophones sur le théâtre de Marco Micone, est professeure titulaire à l'Université de Bologne, en Italie, où elle enseigne la littérature francophone et la médiation au Département de langues, littératures et cultures modernes (LILEC). Elle est responsable pour l'Université de Bologne du Centre Interuniversitaire d'Études québécoises (CISQ) et directrice de la revue Interfrancophonies. Elle s'occupe des écritures migrantes dans leurs dimensions linguistique et culturelle. Plus précisément, ses travaux portent sur l'autotraduction, la traduction et la médiation linguistico-culturelle, l'interculturalité et l'altérité. Son approche est linguistique, littéraire et anthropologique. Parmi ses récents travaux, mentionnons La médiation interculturelle : aspects théoriques, méthodologiques et pratiques (Hoepli, 2022), sous sa direction et celle de Michèle Vatz-Laaroussi et Claude Gélinas.



**Le mardi 13 septembre 2022
de 12 h à 12 h 50
Salle du Conseil (A4-166) ou en ligne (Teams)**

Inscription obligatoire :

Centre.Anne-Hebert@USherbrooke.ca

819 821-7201

www.USherbrooke.ca/centreanne-hebert

**Faculté des lettres et sciences humaines
Université de Sherbrooke**



**Centre
Anne-Hébert**
Faculté des lettres et sciences humaines



**UNIVERSITÉ DE
SHERBROOKE**